

智慧教育背景下翻译教学的课堂交互行为

邹红

吉林外国语大学英语学院

DOI: 10.12238/mef.v4i6.3707

[摘要] 智慧教学是科学技术与教育领域结合的最新成果,并已深入我国的高等教育之中。本文探索以超星智慧教学平台为依托的英语翻译教学课堂交互行为,包含提问、答疑、组内讨论和评价等活动。研究表明,学生对于该模式整体呈积极态度,在线的师生、生生交互行为极大提高了学生的课堂参与度和学习效果。

[关键词] 课堂交互; 翻译教学; 智慧教学

中图分类号: H319

文献标识码: A

Classroom Interaction in Translation Teaching under the Background of Smart Education

Hong Zou

College of English, Jilin International Studies University

[Abstract] Smart teaching is the latest achievement of the combination of science and technology and education, and has penetrated into China's higher education. This paper explores the classroom interaction behavior of English translation teaching based on the superstar wisdom teaching platform, including questions, answers, intra-group discussions and evaluation activities. The research shows that students have a positive attitude towards the model as a whole. Online teacher-student and student-student interaction greatly improves students' classroom participation and learning effect.

[Key words] classroom interaction; translation teaching; intelligent teaching

作为数字化教育转型升级的“智慧教学”近年来成为我国教育领域的新趋势。“智慧教学”是指教师充分利用各种先进信息化技术和信息化资源开展的教学活动(杨现民, 2014),这种技术与教育的深度融合会引发信息技术对课堂教学的深层次变革,然而这种变革必须以保证“课堂沟通”(加涅, 1999)的有效性为前提。有效的“课堂沟通”,即课堂上师生、生生之间的有效“交互”行为,影响着教学的效果和质量。

1 课堂交互概述

“交互”起源于计算机科学,可理解为交流、互动,是两个主体在信息的推动下相互作用、相互影响。在教学活动中,交互是教学主体间以教学内容为中心、借助一定的技术形成的直接或间接的相互作用。教学活动中的交互一般包含师生、生生和师生与教学资源的交

互。在信息化环境中,教学活动中的交互包含师生与技术的交互。

国外的课堂交互研究主要围绕交互类型与模式研究、交互影响因素研究和师生交互与学生学习关系研究。Moore (1989)根据交互的内容和目的,将教学交互分为学习者与学习者之间的交互、学习者与内容之间的交互、学习者与教师之间的交互。美国教育学家Theo Wubbles和Jack Levy在1993年基于Leary的人际互动模型提出了四种典型的课堂互动模型:领导型、放任型、合作型以及压抑型。该模型从教育社会学的角度研究课堂上师生之间的话语互动过程。随着教学手段和方法的变革,仅仅讨论人与人之间的交互活动已不能完整地呈现课堂教学交互的全部内容。Hillman (1994)在Moore教学交互分类的基础上,加上了学习者与界面的交互。

国内对于课堂交互的研究也呈现出从传统课堂互动到受网络教学影响的课堂交互研究的转变,且提出了众多可参考的课堂交互假说甚至模型。国内学者蔡宪(2002)从教育传播学的角度,根据教学交互参与对象的不同,将教学交互分为“人—人交互”“人—机交互”“人—机—人交互”三类。陈丽(2004)提出了“教学交互层次塔”理论,层次塔将远程学习中的交互分为“操作交互”“信息交互”和“概念交互”。该分类理论为深入认识各种学习中的交互现象提供了理论框架。

2 翻译教学的课堂交互行为

以超星智慧教学平台为依托,英汉实用文体互译的混合式教学将课堂交互行为分为线上网络在线互动和线下依托移动终端的在线互动。具体包括:线上师生答疑互助、线上生生讨论、线下师

生提问、线下组内讨论、线上线下混合的翻译作业评价。

2.1 线上课堂交互行为

线上课堂交互以讨论帖和即时沟通交流群为主要媒介,借助超星学习通的智慧教学平台,教师围绕当周的线上教学内容进行初步答疑,学生之间可通过该平台进行翻译学习任务的沟通。教师根据教学内容和教学班级发布当节课的讨论帖,同时设置分值,学生每个有效发帖和点赞将获得相应的参与分数。同时,教师要参与相应的回帖,以激励和督促学生的在线讨论情况。

2.2 线下课堂交互行为

线下课堂交互包括课堂提问、小组活动和翻译点评等环节。教师依托智慧教学平台对学生进行随机点名、小组任务分配和小组翻译任务评分等活动。随机点名提问使学生提高课堂的专注度,小组学习任务分配可以通过投屏的方式将组员的学习内容即时地展示在电脑和屏幕上,使学生可以随时互相借鉴彼此的译文。小组翻译任务评分可以有效考察学生对其他译文的评价,评价也包含主观点评部分,学生可以匿名对其他小组的翻译进行合理、客观点评。

3 课堂交互效果

表1 翻译教学的智慧交互评价

教学内容	交互方式	学生反馈
在线学习素材	答疑帖、线上讨论组	同意(95%) 不同意(5%)
翻译任务	线上讨论组	同意(92%) 不同意(8%)
线下提问	学习通在线提问	同意(90%) 不同意(10%)
线下组内讨论	学习通小组任务	同意(94%) 不同意(6%)
组间评价	学习通个人评分	同意(98%) 不同意(2%)

实践表明,多数学生对翻译教学的智慧课堂评价呈积极反馈,其中对于利用智慧终端进行翻译评价的认可度达98%,而对于利用智慧平台进行随机点名的支持率相对较低(90%)。整体来看,智慧教学终端对促进学生的课堂参与,提高学生的课堂互动和翻译文本质量有积极作用,但未来仍需进一步考虑更深层次的技术融合,将学生的翻译文本质量评价与教育技术进行全方位整合。

4 结语

依托智慧教学平台进行翻译教学和翻译质量评价是未来智慧教育现代化的发展趋势。教师应着力探索如何将智慧教学手段应用在提高学生的翻译质量上,着力提高面授课堂和线上课堂的课堂交互行为质量,保证高效的课堂互动。

[参考文献]

[1]Michael G.Moore.Editorial:Three types of interaction[J].American Journal of Distance Education,1989,3(2):1-7.

[2]Hillman D C A, Willis D J, Gunwardena C N.Learner - interface interaction in distance education:An extension of contemporary models and strategies for practitioners[J].American Journal of Distance Education,1994,8(02):30-42.

[3]蔡宪.E-Learning与学校教学[J].南京师大学报(自然科学版).2002(S1):33-38

[4]杨现民.信息时代智慧教育的内涵与特征[J].中国电化教育,2014(001):29-34.

[5]陈丽.远程教学中交互规律的研究现状述评[J].中国远程教育,2004(01):13-20+78.

[6]加涅,布里格斯.教学设计原理[M].上海:华东师范大学出版社,1999.

作者简介:

邹红(1988--),女,汉族,吉林长春市人,讲师,硕士,研究方向:二语习得、英语教学法。